

## Javier Horacio Pinola (#25)

Beitrag von „wackeln“ vom 23. November 2010, 10:43

Zitat von stc

sorry, wenn ich es hier überlesen hab: aber was stand denn auf dem spruchband von edz übersetzt?

"Wir sind auf einer Wellenlänge mit Dir" sollte es wohl heißen, allerdings gibts diese Redewendung nicht wörtlich auf spanisch, "sintonía" ist wohl ein Fachwort, das in der Alltagssprache ziemlich ungebräuchlich ist (sagen meine muttersprachlich-Spanisch-sprechenden Quellen). Ich glaub, da hat einer etwas viel google-translator (dafür isses fast zu gut) oder leo.org bemüht. Wer ist/sind denn eigentlich edz?